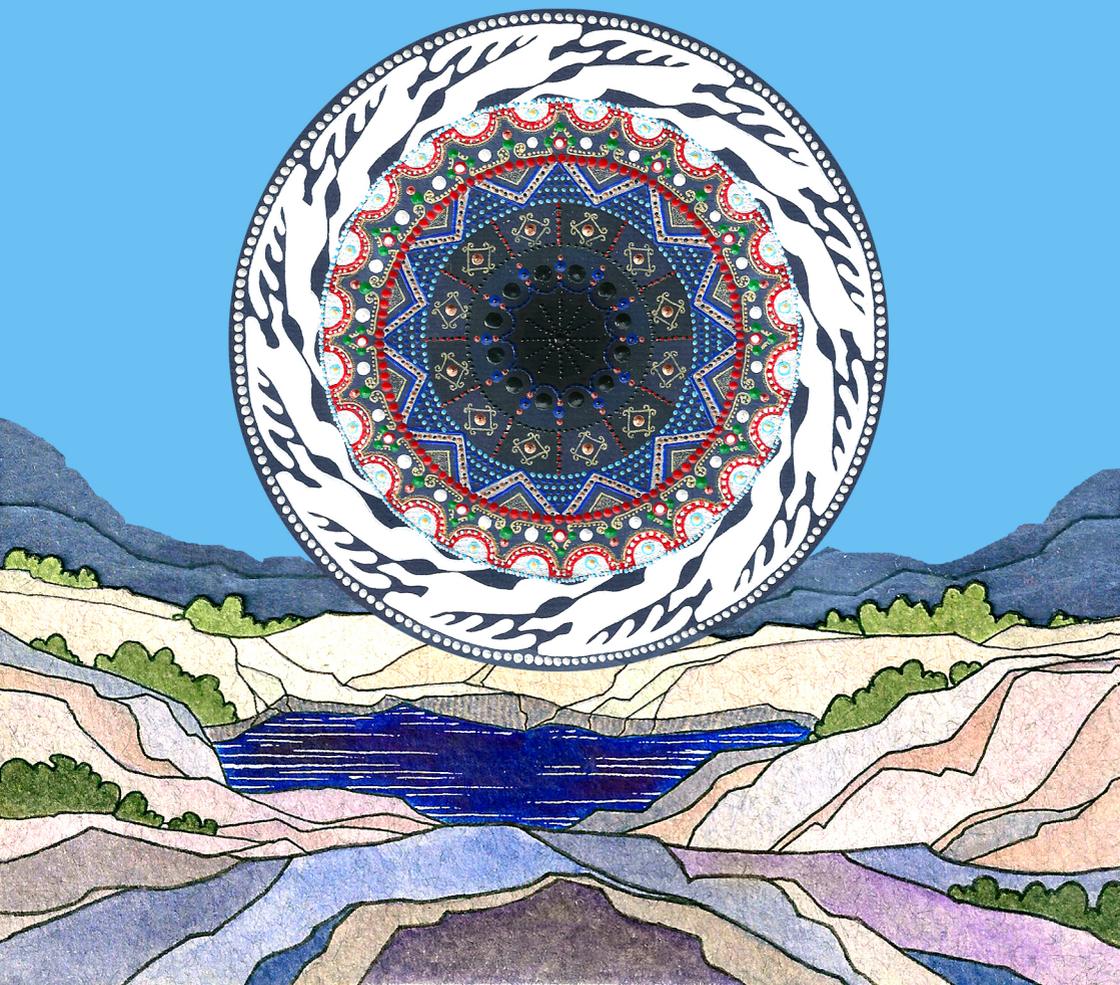


МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И ДУХОВНОГО
РАЗВИТИЯ РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ)
РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ДОМ НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА
И СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

КУНА МЭРГЭННИ

Репертуар для детских
эвенских фольклорных коллективов



Министерство культуры и духовного развития
Республики Саха (Якутия)
Республиканский Дом народного творчества
и социально-культурных технологий

КУҢА МЭРГЭННИ

*Репертуар для детских
эвенских фольклорных коллективов*



Якутск
ИФО РДНТ
2020

Составитель:
Жиркова Ольга Ивановна

В данный сборник вошли ноты и тексты песен с переводами на русский и якутский языки известных эвенских авторов Д. Едукина, В. Слепцова, Е. Бокковой, П. Старкова, П. Колесова, песни для детей эвенской мелодистки Х. Захаровой, «Весёлые физминутки» (подвижные, игровые упражнения для детей младшего школьного возраста) на эвенском языке А. Сивцевой, сценарии преданий и легенд, традиционных праздников, народных примет и игр эвенов из репертуара детских фольклорных ансамблей «Солинга» Томпонского района, «Ниргин» Кобяйского улуса, этнокультурного центра «Инди» Аллаиховского улуса. Репертуарный сборник составлен для детских эвенских фольклорных коллективов и всех, кто интересуется фольклором эвенов.

Песенная культура эвенов разнообразна и многогранна. Данный репертуарный сборник для детских эвенских фольклорных коллективов составлен из песен известных эвенских авторов Д. Едукина, В. Слепцова, Е. Боковой, П. Старкова, П. Колесова, написанных ими как на собственные тексты, так и на стихи известных поэтов. Эти песни были опубликованы в сборнике «Песни оленьего края» (составители П. Старков, Н.С. Толбонова), выпущенном Якутским книжным издательством в 1987 году. Также в сборник вошли авторские песни для детей эвенской мелодистки Христины Михайловны Захаровой из с. Тополиное Томпонского улуса и «Весёлые физминутки» (подвижные, игровые упражнения для детей младшего школьного возраста) на эвенском языке Анны Васильевны Сивцевой, заслуженного учителя Республики Саха (Якутия), почетного работника общего образования Российской Федерации из с. Оленегорск Аллаиховского улуса, сценарии преданий и легенд, традиционных праздников, народных примет и игр эвенов из репертуара детских фольклорных ансамблей «Солинга» Томпонского района и «Ниргин» Кобяйского улуса, этнокультурного центра «Инди» Аллаиховского улуса. Нотирование песен выполнено Аммосовой Анастасией Титовной, специалистом Республиканского Дома народного творчества и социально-культурных технологий. Важно, что в этом сборнике тексты эвенских песен представлены с переводами на якутский и русский языки.

Надеемся, что данный сборник окажет помощь руководителям эвенских фольклорных коллективов, участникам художественной самодеятельности в расширении репертуара.

О.И. ЖИРКОВА
специалист РДНТиСКТ
отличник образования РС (Я)

ЭВЭДЫ ИКЭЛ (ЭВЕНСКИЕ ПЕСНИ)

ГОЛУБЬ

Х.Суздалов төөрэнни

П.Старков оёын

чактыч. эрчимхээтик

Дэб - ли, дэб - ли дэб - ли - гз,
Кө - түүй, кө - түүй дуу кыл - баа - ра,
Ай - мул - да - как го - лу - би - как,
э - йэ туус ма - как хо - луу - ба,
И - су - ли - гз көөн - мир - ду - лэ
Төр - ший ба - ры но - руот - тар - га
Мут а - йы - кэ мэр - гз - му - гэ!
Би - ли сыр - дык са - наа - бы - тын!

*Дэбли, дэбан, дэблигэ,
Аймулданган голубинган,
Исулигэ, нгөөнмирдулэ
Мут айыкиэ мэргэмут-э!*

*Ньанин хэрдэлин нэлгэнри,
Дэтлэй хинмач давсаникан,
Горла төөрдэ далбуланди,
Наму-нуну давникан.*

*Ньэбчэньэв төбсэв нэлгэмнин
Тэбэн өбэски хинманчили,
Ньанин төбсэ элгэлин,
Голубь, дэбичоранчили!*

*Нонэн эгдээн майруддан
Оркан хоойа нгөөнмирдулэ
Айу мэргэм исудан,
Нээрим тэбэлгэм тэбэдгэм тээлэнгдэи.*

ХОЛУУП

Х. Суздалов тыллара

П. Старков мелодията

*Көтүүй, көтүүй дуу кылбаара,
Эйэ туус манган холууба,
Тиэрдий бары норуоттарга
Биһи сырдык санаабытын.
 Үрдүк халлаан урсунунан,
 Муоралары унгуордаангын,
 Ыраах сиринэн тайаангын
 Эйэ кыымын ыһабын.
Көтөн иһий, ырыа курдук,
Баҕа санаабыт холууба.
Эйэ күүһэ элбии турдун,
Көтүүй, эйэ холууба.
 Эйэ, дьол хорсун холууба
 Үгүс элбэх норуоттарга
 Эйэлээх олох кэрэтин
 Ахсаабакка кэпсээтин.*

ГОЛУБЬ

Слова Х. Суздалова

Мелодия П. Старкова

*Лети, лети, под солнцем играя,
Голубь мира белоснежный.
Донеси всем народам мира
Наши светлые мечты.
 Под куполом неба высокого,
 Через моря и океаны
 Сеешь ты искры мира
 В разные страны.
Лети вперед, как наша песня,
Нашей мечты голубь.
Приумножаются пусть силы мира,
Лети вперед, голубь мира.
 Счастья, мира, смелый голубь,
 Всем народам всей планеты
 Расскажи ты, как прекрасна
 Жизнь мирная у нас.*

ЭВИНЭК (Праздничная)

В. Лебедев төөрэнни

П. Колесов оџын

Эймукунь, миавындукини мэдытникэн, чэпчэкистик

Эр му - чигт үн - игы - дун,
Һэ - дьэ - ьэ э - вэн - нэр,

Эр ньоо - чо һаа - ни - дун,
Киэр - гэ - нэн кэ - лэл - лэр.

Э - вы - сьл һэ - дьэн - тэн,
От - мас тил - лэн тах - сар,

Тэ - ьэ - нук уул - дьл - рын.
Му - тук - ча дыр - гы - йар.

Э - йум - кунь тоо - ни - кэн,
Ы - рыа - то - йук хой - дор,

Э - сэ - ми мээ - йил - бэн.
Күм - мүт үо - һэ о - йор.

Һэ - рэ - чо тэ - тил - тэн,
то - роо - бүт а - йыл - ьам,

Ал - ла - дьин ни - был - нын.
Ы - рыа - нан туо - ла - ьын.

Тиг - кат - тан.
Һэ - дьэ - ьэ

гизванмай. хатылыьрга

мудан. бүтүүтэ.

*Эр муччит унгыдун, эр ньөөчэ хаанидун
Эвысыл хээдъэнтэн тэбэнук уулдылрын.
Эймукунь төөнникэн, эсэми мээйилбэн,
Хэрэчэ тэтилтэн алладьин нибылнын.*

*Ньөөлтынкэ, төөрэнгэн эвинэк буфындын,
Ноодыври хааньсым гаакиду бориттын.
Айыкиэ, айыкиэ төөрыну эвэлбун,
Өрусэч, айавынь милтырэ дьаалкынин.*

*Горинук нибылдын ингынь төөр эвикэн,
Өбилэ хофлинька айука дьоонилдын.
Нөстэдыл миавынтын дьулгэвур бакридьур,
Гөөмкэнтыл гарпынгыч эрэли титкаттан.*

ҮӨРҮҮ ЫРЫАТА **(Праздничная)**

В. Лебедев тыллара

П. Колесов мелодията

*Хээдъэбэ эбээннэр
Киэргэнэн кэлэллэр.
От-мас тиллэн тахсар
Мутукча дыргыйар.*

*Ырыа-тойук хойдор,
Күммүт үөһээ ойор.
Төрөөбүт айылбам,
Ырыанан туолафын.*

*Оччоҕо хоту сир,
Кэрэ да буолафын.
Эдэр кыыс мичээрдиир,
Кынаттыыр тапталын.*

*«Таптаһар сүрэхтэр
Өйдөһөр кэмнэрэ
Дьэ үүннэ», – дэһэллэр
Эбээннэр хээдъэбэ.*

ПРАЗДНИЧНАЯ (ЭВИНЭК)

Слова В. Лебедева

Мелодия П. Колесова

*Разодетые звены
На сээдьэ приходят.
Травы, лес оживают
Воздух напоен хвоей.*

*Песни раздаются.
Солнце поднимается,
Родная природа
Песней наполняется.*

*Тогда, мой север родной,
Нет краше тебя.
Девичьи улыбки
Окрыляют любовь.*

*Сердца любящие
Без слов догадываются.
«Весна – время любви», –
Поют звены на сээдьэ.*

ДОРООБО, ТУГУТЧААН **(Здравствуй, олененок)**

Д. Едукин тыллара, мелодията

*Киэн туундара чыычааба,
Баай туундара туллуга,
Хоту сирим киргэлэ –
Тугутчааным, дорообо.*

*Тымныыттан, эн, тонума,
Тыалтан ончу саһыма –
Сыыдам таба буолангын
Көмөлөһүүй биһиэхэ.*

*Миигиттэн, эн, куотума,
Тугутчааным барахсан,
Эйигин мин таптааммын
Имэрийиэм буоллаба.*

*Тымныыттан да чабыйбат,
Тыалтан ончу куттаммат,
Буур табакам буолангын
Бурбачыта ойуобун.*

*Киэн туундара чыычааба,
Баай туундара туллуга,
Хоту сирим кизгэлэ –
Тугутчааным, дорообо.*

ЗДРАВСТВУЙ, ОЛЕНЕНОК

Слова и мелодия Дмитрия Едукина

*Бескрайней тундры птичка,
Богатой тундры пуночка,
Украшение северной земли –
Здравствуй, олененок!*

*От холода ты не мерзни,
Не прячься от ветра сильного.
Расти большим и сильным,
Помогай в нашем труде.*

*От меня не убегай,
Мой добрый олененок.
Тебя я понежу,
Любовью своей окружая.*

*Пусть холод тебя не пугает,
Не страшат ветра сеченье.
Оленем-вожаком ты станешь,
Промчишь меня, снег поднимая.*

*Бескрайней тундры птичка,
Богатой тундры птичка,
Украшение северной земли –
Здравствуй, олененок!*

ЭЭНКЭЧЭМУ ИСУЛИ

(Расти, олененок)

В. Кейметинов төөрэнни

Н.Берестов оёын

хинмач.хинмасукан.түргэнник

Ку - чу - кэн энг - кэ - чэн, бу - пу - хи
Таас ыл - лык ус - ту - нан э - нээ - нэ

хоон - га - чан йав - так - ли чор - дун - нан
Ты - ыр - җаан бог - доч - чу тут - таах - таан

Һэб - дьэ - нич эг - дэн - нэн ор - ча - му
О - йуо - луур ту - гуч - чаан эн үөр - дүүй

*Кучукэн ээнкэчэн,
Будуһи хоонгачан,
Йавтакли чордунган,
Һэбдьэнич эндэнэн.*

*Эньми-гу бэринни
Тогатти баланни?
Йаами хин кунньанни,
Йавтаку улдэнни?*

*Гудьэйси хоонгачан
Ингэнь був энгэйн
Чиктикан ооникан
Исули ээнкэчээн.*

*Исули ээнкэчэн
Айаври гиачаму
Чиктикан-энгикэн
Ооникан орчаму.*

ТУГУТЧААН УЛААТАР (Расти, олененок)

В. Кейметинов тыллара

Н.Берестов музыкаата

*Таас ыллык устунан
Энгээнэ тыһырбаан,
Богдоччу туттаахтаан
Ойуолуур тугутчаан.*

*Биир сиргэ тулуйбат,
Сүүрэлиир, сылайбат.
Туруору очуоска
Ыстанан да тахсар.*

*Хотугу айылба
Кэрэчээн киэргэлэ –
Тугутчаан барахсан,
Миигиттэн тэйимэ!*

*Быһыйчаан, тугутчаан,
Чыычаахтыы эн көтүүй –
Буур таба аатыран,
Бостууккун, эн, үөрдүүй!*

РАСТИ, ОЛЕНЕНОК

Слова В. Кейметинова

Музыка Н. Берестова

*По горным тропинкам,
Стуча копытцами,
Сгибая спинку,
Прыгает олененок.*

*Не стоит без движения,
Бегает без усталы,
На крутые камни
Вскакивает смело.*

*Северной природы
Украшение, краса,
Ты, мой олененок,
От меня не отходи.*

*Быстроногий олененок,
Ты порхай, как птичка.
Вырасти на радость пастуху
Красавцем оленем.*

ОРЫЛЧИМҢЫ ИКЭН

(Песня оленевода)

Владимир Слепцов төөрэнни, оҕын

эйулхунь, өрүсэч. чөлчөккитик

Һоо - Һа дьул - ти Һэ - рэ - чэч
О - һуор дьар - Һаа ту - ла - льһыр

Һук - лэ - кэ - ву һур - гык - дьк.
Дьк - ти түүл - гэ куус - тар - дьк.

Дол - бу - һил - кан к - ки - киө
Күм - мүт уо - тук ы - һыах - тыһыр

Ньөөл - тык у - лэ гар - пүт - тык
Кө - тө - бүл - лэн ыһ - лаа - тык

Гор - ли төөр - ли би - вэт - тым А - ка - рыһ - би
Ту - һах - тар - быһ кэ - ри - йөн ту - гут - тар - быһ

Му - йут - тык, кес - ты о - рыһ ир - гыт - тык
Ин - тэ - биң, та - бам үө - рүн эл - бэ - тэн

Ыс - таа - да - йи ча - кут - тым.
Сов - хоз дьо - нун үөр - дэ - бин.

v

Хоойа дьупти хэрэчэч
Һуклэкэву нургындын
Долбунилкан иниҥив
Ньөөлтын унэ гарпуттын.

Дьупти икэн:
Горли төөрли бивэтти
Аңарылби муйутты
Нөсты орым иргыттым
Ыстадайи чакуттым.

Һуланьа мынун ньөөлтынгур
Һуталниван айаврым
Гууд урэкчэн хээйэдун
Бадьыкыртан көйэттым.

Дьупти икэн
Бадьыкырып ньөөлтынгыт
Хоойа миавын тибылнин
Өһи төөрдук ниддэн.
Дьупти икэн

ТАБАҢЫТ ЫРЫАТА (Песня оленевода)

В. Слепцов тыллара, мелодията

*Оһуор-дьарҕаа тулалыыр
Дьикти түүлгэ куустардым.
Күммүт уотун ыһахтыыр,
Көтөбүллэн ыллаатым.*

Хос ырыата:

*Туһахтарбын кэрийэн,
Тугуттарбын иитэбин,
Табам үөрүн элбэтэн
Совхоз дьонун үөрдэбин.*

*Хас сарсыарда аайытын
Таас хайа арҕаһыттыан
Көмүс күнү көрөбүн,
Табаларбын көрдүүбүн.*

Хос ырыата

*Сарсыардаангы үтүө күн
Саҥа үөрүү бэлэхтиэ.
Өбүгэ дьонум бүгүн
Алгыс тылларын этиэ.*

Хос ырыата

ПЕСНЯ ОЛЕНЕВОДА

Слова и мелодия В. Слепцова

*Узором разноцветным
Мечты меня увлекают.
Радуясь солнца свету,
Вдохновенно пою!*

Припев:

*Ловушки обхожу я,
Мягкое золото добываю,
Оленей умножаю,
Радую всех в совхозе.*

*Каждым ранним утром
На хребты взбираюсь я,
Солнце первым встречаю,
Стерегу моих оленей стадо.*

Припев

*Каждый день дарит мне
Удачную охоту, успехи в труде
И народ мой скажет мне
Слова добрые, благодарные.*

Припев

ОРЧАМУ ЁУРУЛИ

(Увези, мой олень)

В. Лебедев төөрэнни

Э. Клепечин оёын

ноодьысукаг, суһаллык

Һаув! Һаув! Ор - ча - му
Э - би - ризн -

Буу - ди - ка - ча - му, гоой!
нээх та - ба - кам, гоой!

Ын - мач гуу - ным, гоой!
о - йон и - һий түр - гэн - ник,

У - нэн - ты - ки һу - ру - ли.
Дьыэ - бэ ба - рар уол - дыас - та

Һээ - бэ - дыэ - дыэ һээ - дыэ - дыэй,
Та - ба - чаа - ным мин - гин илт,

Һээ - бэ - дыэ - дыэ һээ - дыэ - дыэй.
Та - ба - чаа - ным мин - гин илт.

Һээ - бэ - дыэ - дыэ һээ - дыэ - дыэй.
Та - ба - чаа - ным мин - гин илт.

Һээ - бэ - дыэ - э - дыэ - дыэй,
Та - ба - чаа - ным мин - гин илт,



Һэ - бэ - дэ - дэ - э - дэ - дэй, Һав!



Һэ - бэ - дэ - э - дэ - дэй, Һав!



Һэ - бэ - дэ - э - дэ - дэй, Һав!



Һэ - бэ - дэ - э - дэ - дэй, Һав!

*Һав! Һав! Орчаму
Буудикачаму, гоой!
Һинмач, гууным, гоой!
Унэнтыки һурули.*

*Дьупти икэн:
Һээбэ-дэ-дэ, Һээдэ-дэй,
Һээбэ-дэ-дэ, эдэ-дэй Һав! /4 рэкэн
Би гиау алачылдын.*

*Мину тала, гоой!
Һинмач орчаму
Унэнтики иһули.*

*Дьупти икэн
Һав! Һав! Орчаму!
Будникачаму, гоой!
Һинмач гууным, гоой!
Унэнтэки һурули.
Дьупти икэн*

ТАБАЧААНЫМ, МИИГИН ИЛТ (Увези, мой олень)

В. Лебедев тыллара

Э. Клепечин мелодията

Эбириэннээх табакам, гоой!

Ойон иһий, түргэнник.

Дьиэбэ барар уолдьаста,

Табачааным, миигин илт!

Хос ырыата:

Һээдэ-дэ-дэ, һээдэ-дэ-дэ

Һээдэ-дэ-дэ, эдэ-дэ-дэ һав / 4 төгүл

Тапталлаабым күүтүөбэ

Көрсүһүүбүт миннийиэ,

Түргэнник сүүрэн иһий, илдьий!

УВЕЗИ, МОЙ ОЛЕНЬ

Слова В. Лебедева

Мелодия Э. Клепечина

Һав! Һав! Олень мой,

Мой пестренький, гоой!

Побыстрее говорю, гоой!

Увези домой.

Припев:

Һээгэ-дэ-дэ, һээдэ-дэ-дэ

Һээгэ-дэ-дэ, эдэ-дэ-дэ һав! / 4 раза

Ждет меня подруга

Меня там, гоой!

Побыстрее, мой олень,

До дома довези.

Припев

БАДЫКЫР (Утро)

П. Ламутской төөрэнни

Е.Бокова оёын

Һэбдьэиэч, һоонич. суһаллык, кордоохтүк



Гор - ла нъаа - нин һоо - ли - лэг,
И - йэ сир у - һу - гун - на,
Тоор э - ньин - ты миа - лыд - дын.
Күөх хал - лаан а - һы - лын - на.
Һу - ла - нъа ноо - ди ур - кэб - чин
ко - мүс ба - лык кю - риз - тэ.
Нъаа - ннин һа - тын аа - һап - ча.
Күм - мүт үө - һэ у - һун - на.
Мудан. Бүтүүтэ.
А - йы - киэ! А - йы - киэ!
А - йы - киэ! А - йы - киэ!

*Горла ньааньин хөөлилэн
Төөр энъинты миалыддын.
Луланья нооди уркэбчин
Ньяаньин хатын аангапча.*

*Ньөөлтынгкэнти олраканчин
Энтукукэн тиангчиддын,
Элтинг дьууканһааньыни
Ньяаньин баалан чулбанги*

*Һайта, орат ойдуқун
Һилэс, һабда олгыддын.
Кадарйакан оғнилан
Гааньипачан таалыддын.*

*Чиивкачакаан икэндьин
Һэсэн орын энтиндьин
Төөр энъинти миалрыкын
Айыкиэ-да биҕрэн-э.
Айыкиэ! Айыкиэ!*

САРСЫАРДА (Утро)

П. Ламутской тыллара

Е.Бокова мелодията

*Ийэ сир уһугунна,
Күөх халлаан аһылынна.
Көмүс балык кэриэтэ
Күммүт үөһэ уһунна.*

*Ходуһаҕа сиик куурда,
Күөл диэки тайах киирдэ.
Хотой чангыргыыр тааска,
Чубуку кыыл иһийдэ.*

*Көй чыычаах ырыатынан,
Атыыр таба этиитинэн
Уһугунна туундара –
Үчүгэйиэн бу манна.
Айыкиэ! Айыкиэ!*

УТРО

Слова П.Ламутского

Мелодия Е.Боковой

*Мать-земля проснулась,
Синее небо прояснилось,
Как серебристая рыбка,
Солнце всплыло в небо.*

*На травах роса высохла,
Сохатый пошел на водопой,
Орел на скале клохчет,
Горный баран стоит настороже.*

*Небо наполнилось пением птиц,
Самец-олень звонким хорканьем
Огласил просторы тундры.
Как прекрасно здесь!
Айыкиэ! Айыкиэ!*

ЭВЭН ИКЭН (Песня эвена)

П. Ламутский төөрэнни

П. Старков оуын

Һинмасукан, тэтимнээхтик

Нью - гу - са - ту а - лу - ри - ды,
Та - ба - лар - бын ньуо - бу - луу - бун,

Но - ли - ма - ди тэ - гэт - ни - кэн,
Бур - ба - чы - та ой - до - ро - бун,

Бо - ду - чад - ди и - кэ - чэл - кэн,
Ал - лаах тур - ку - бун ба - ты - хар,

Та - ба - га - кан намь - нит - ни - кан,
Кор - доох ы - рыа - кам чуг - даа - рар.

Э - вэ - ды
Э - бээн - нини □

И - кэв
Ы - рыа - быт

Дьюо - нам - а
Ис - тисх - хэ

А - йы - кигэ!
Кэ - рэ - тигэн

*Ньоогусату алуриды,
Нолимади тэгэтникэн,
Бодучадди икэчэлкэн
Тобангакан ньамнитникан.*

*Дьупти икэн:
Эвэды икэв
Дьоонам-а, айыкиэ.*

*Өрэлдэчэй нэлэнгэкэн
Икэникэн хорикичу,
Өньэм, хилус, мэргэм-тикум
Дьоонтуникан илбэкичу.*

*Дьупти икэн
Өси бингсин һопки икэн
Нингэчэдды дьылгачалкан,
Тинкэрэп бэй мэргэндукин
Ноости оори ай дьулэнэлкэн.*

Дьупти икэн

ЭБЭЭН ЫРЫАТА (Песня эвена)

П. Ламутскай тыллара

П. Старков мелодията

*Табаларбын ньуобулуубун,
Бурҕачыта ойдоробун.
Аллаах туркубун батыһар
Көрдөөх ырыакам чугдаарар:*

*Эбээннии ырыабыт
Истиэххэ кэрэтиэн!*

*Үйэлээх үрдүк үөрүүнү
Үксэтэр улгум төһүүнү,
Эрэйи чэпчэтэр күүһү,
Эйэбэс, истинг көрүүнү*

*Эбээннии ырыабыт
Истиэххэ кэрэтиэн!*

Өбүгэ дьоммут ырыата
Өлөр өлүү мунга этэ –
Билинги ыччатым ырата
Кэскилбит кэрэтин эттэ:
Эбээнни ырыабыт
Истиэххэ кэрэтиэн!

ПЕСНЯ ЭВЕНА

Слова П. Ламутского

Мелодия П. Старкова

Мчатся сани, снежную пыль поднимая.
Правлю легкой упряжкой я.
Звонкая песня вокруг раздается,
Быструю езду догоняя.
Как прекрасна наша
Эвенская песня!
Радости нашей вечной
Умножающая силу,
Облегченье в труде,
Взгляда доброго тепло –
Как прекрасна наша
Эвенская песня!
Песни наших предков –
Плач в смертной муке.
Ныне песни молодости –
Весть о чудесном завтра.
Как прекрасна наша
Эвенская песня!

ОЛЕНЕГОРСК ҺЭЭДЬЭТЭ

О. Иванова-Сидоркевич тыллара, мелодията

Тигтэллээхтик. Торопливо

Туун - да - рат - тан та - ба - Һыт - тар,
Ин - ди - гир - тэн ба - лык - сыт - тар
Дьыо - лэ - ри - гэр тон - нол - лор
Үо - рэн ко - тон кор - сол - лор
О - ле - не - горск бо - Һүо - лэ - гэр
Тү - Һүл - гэ - бэ мус - тан - нар
То - Һо - лох - тон ту - ту - Һан - нар
Үк - күү - лүүл - лэр Һээ - дьэ - ни



*Туундараттан табахыттар,
Индигиртэн балыксыттар
Дьиилэригэр төннөллөр,
Үөрэн-көтөн көрсөллөр:
Оленегорск бөһүөлэгэр
Түһүлгэбэ мустаннар,
Тонголохтон тутуһаннар
Үнкүүлүллэр Һээдьэни.*

*Хос ырыата:
Һээдьэ-Һээдьэ,
Һээдьэ-Һээдьэ,
Оленегорск Һээдьэтэ.
Һээдьэ-Һээдьэ,
Һээдьэ-Һээдьэ,
Һээдьэ – үөрүү үнкүүтэ.*

Эдэр ыалга оџо төрүүр,
Аймахтара мусталлар.
Саңа киһи малааһына –
Астаах остуол тардыллар.
Оленегорск бөһүөлэгэр
Түһүлгэџэ мустаннар,
Үөрэн-көтөн аймахтара
Үңкүүлүллэр *һээдьэни.*

Хос ырыата:
һээдьэ-һээдьэ,
һээдьэ-һээдьэ,
Оленегорск һээдьэтэ.
һээдьэ-һээдьэ,
һээдьэ-һээдьэ,
Дьоллоох норуот үңкүүтэ.

Норуот мустан кулууп дьииэџэ
Чиэстиир туйгун булчуту,
Чиэстиир герой ийэни,
Чиэстиир үлэ геройун.
Оленегорск бөһүөлэгэр
Болуоссакка мустаннар,
Герой дьону олохтоохтор
Уруйдааннар ыллыыллар.

Хос ырыа:
һээдьэ-һээдьэ,
һээдьэ-һээдьэ,
Оленегорск һээдьэтэ.
һээдьэ-һээдьэ,
һээдьэ-һээдьэ,
Дьииэрэй, норуот үңкүүтэ.

ОЛЕНЕГОРСК ҺЭЭДЬЭН (Оленегорск Һээдъэтэ)

О. Иванова-Сидоркевич төөрэнни,офын

А.В.Сивцева эвэды переводан

*Дөмгэдук оралчимнар,
Индигирдук адалчимгал
Дюлавур эмдидьур
Өрэнгчиникан бакалдаврар:
Оленегорск билэклэн
Эвинэклэ чакридьур
Эмникэн, эмникэн ханилтан
Һэдьэнэкур Һэдьэддэ.*

*Дюпту икэн:
Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ
Оленегорск Һэдьэнэкэн,
Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ
Һэдьэ өрэнгчин нургэнэкэн.*

*Нухтэл бэйил хутэлбэчэр,
Һанил бэкэчэн эмдидьур.
Балдача кунгал өрэнгчими
Һэдьэнэкур Һэдьэддэ
Оленегорск билэклэн
Эвинэклэ чакуридьур
Эмникэн, эмникэн Һанилтан
Һэдьэнэкур Һэдьэддэ.*

*Дюпту икэн:
Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ
Оленегорск Һэдьэнэкэн,
Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ, Һэдьэ
Һэдьэ өрэнгчин нургэнэкэн.*

Х.М.ЗАХАРОВА ТӨӨРЭННИ, ОБЫН

НАКИТА ХУТЧЭННИ (Медвежонок маленький)

Эвикэтникэн. Игриво



Дэм - бэ - нэ - кэн нэ - нэд - дин,
Тэ - рин - тэ - ки то - ни - кэн,
На - ки - та хут - чэн - ни,
Хи - гу - ну Ху - ун - гин.

*Окаталбу давникан,
Имнэгэлбэ ярутчин,
Урэкчэн арбундун
Бокатангай бокимдин.*

*Дэмбэнгэкэн нэнэддин
Исафалба елтэникэн,
Бонсағаннай иссиди,
Тэвтэнтэй гэлэтчин.*

*Бонсағани мудандукун,
Тэвлидь-дэку энгэчэлдин.
Екэчэми эмэмнин,
Горалдаи нёнчидим.*

*Дэмбэнгээн часкикан,
Тэринтэки төникэн,
Нонган-да хунэллиди,
Уркэчэндүлэ нёндин.*

МЕДВЕЖОНОК МАЛЕНЬКИЙ (Накита хутчэнни)

*Мохнатенький идёт,
Косолапо наступает.
Медвежонок маленький –
Лесной хозяин.*

*Речку перейдёт,
Лесные массивы проверит,
На горном хребте
Орехами полакомится.*

*Медвежонок маленький
Через лес пройдёт,
До бора дойдёт,
Ягоды поищет.*

ХОНГАЧАН (Оленёнок)

Эймукунь, эвичэн. Легко, задорно

Ток - ток, то - ко то - ко ток,
Ху - ли - я - кан хон - га - чан,
Дик - са, дик - са кок - чин - ди,
То - рэ ой - лин ту - сас - ли

*Ток-ток, токо-токо ток,
Эньми, эньми амардадун,
Нэмкун, нэмкун бөдэлди,
Тангариди тусадь-дин.*

*Ток-ток, токо-токо ток,
Хонгачаму исуми,
Учак-ку одиди,
Эньму дүлэн исудинни.*

ОЛЕНЁНОК (Хонгачан)

*Новорожденный оленёнок,
Нехожеными копытцами
Встань на землю!
На тоненьких ножках, окрепнув,
Вслед за своей мамой поскачи.
Посреди ровной поляны
Давай с тобой поиграем!
А как только вырастешь, и
Верховым оленем станешь, –
К дому матери меня отвези!*

КУНА МЭРГЭННИ (Детские мечты)

Ходясукань. Подвижно.

Дэ - биб - чин, дэ - биб - чин, дэт - лэл -
- кэн би - ми - и, ня - ня тик - та
- лан, дэ - гэл - чэ бим - чу. Хэ - рэ
- //-там

*Хэрэлэн, хэрэлэн,
Оча бими,
Төрэ нөчэвэн,
Хэрэчэ бимчу.*

*Гуллэ, гуллэ,
Энкэлкэн оми,
Төрү эрэли,
Чангатча бимчу.*

*Балдача, төрэнги,
Айаври бими,
Бэкэчэн ай-гу
Бидэн алачтам.*

ДЕТСКИЕ МЕЧТЫ

*Если, как у птицы,
Крылья имела бы я –
В небесные просторы
Улетела бы!*

*Если вышивать
Я б умела –
То вышила бы
Прекрасные полевые цветы.*

*Если бы у меня
Был олененок –
То землю вокруг
Объехала бы.*

*Я край родной люблю
И всегда
Прекрасного
Только жду.*

АЛМАЛИ (Спой мои песни)

Дялчивканникан, мявундукийи мэндитникан.
Широко, задушевно.

Сэ - йэ - гэн дэ - си, сэ -
- йэ - гэн дэ - си, ни - гэл
и - су - дин, о - бар - бу мин -
- нив. О - // - ди.

*Оџан-да опча,
Икэ икэпчэ,
Эми аламапта.
Бэрибдин төрдук.*

*Хи тек дөнгчими,
Амми нимкарбан,
Хутти нимкали,
Нимкалан одан.*

*Дилгур оџанди,
Хути гиркули,
Хотван хиргэли,
Дюлэч бигрэдэн.*

*Хути икэлгэн,
Икэлби, икэли,
Оѳмас дөнгчими,
Алмадин хурэлди.*

СПОЙ МОИ ПЕСНИ (Алмали)

*Сэйэ-гэн дэси
Сэйэ-гэн дэси*
Кто же споёт
Мелодии мои?
Мелодия подобранная,
Песня спетая
Если не поётся –
Теряется с земли.*

*Дитя, если помнишь
Отцовы нимканы,**
Спой их –
Сказителем стань.*

*Звонким голосом
путникам
Дорогу благослови –
Удачливы будут.*

*Чтобы оставить песни
Песни свои спой.
Мелодии, если запомнят люди,
Детям своим их споют.*

*Сэйэ-гэн дэси – внесмысловые запевные слова.

**Нимканы – эвенские эпические сказания, в которых речевое повествование перемежается с песенными эпизодами.

ХУНГЭ ИКЭН (Песня ветра)

Эникэн хэлигчир. Не торопись.

И - са - ьал - ба ид - да - ку, о - ра -
- ка - ьу бэл - дэ - ку, кунг - тэ - кэл - бэ гыл - дэ - дэ -
- ку, хиер - ка - тал - ба хиет - та - да - ку. Им - нэ -
-// -ку

*Имнэгэлдули нэндэку,
Киргиндула ойчидаку,
Арбундули аландаку,
Хөлэнгэлдулэ истаку.*

*Нянтаки дэгэлдэку,
Төүсэлбэ чактаку,
Уданги удамкандаку,
Төрэнги-дэ хилкадаку.*

ПЕСНЯ ВЕТРА

*Рощи расчешу,
Травы разглажу,
Поляны расправлю,
Утесы похлестаю.
По равнинам пройдуся,*

На сопки поднимусь,
 Через хребты перешагнув,
 Заберусь на высокие горы.
 В небо взлечу,
 Тучи соберу,
 Дождем землю омою.

ХОЛИГАН (Радуга)

Дулкахань. Умеренно.

Ху - ла - ня, хо - га - ня, хи -

- на - ня, чул - ба - ня, хи - нэ - не,

хум - сэ - не, ду - лэ - не гар - пан -

- га. Ө - // - мэн

Өмэтту чауран,
 Холиган одиди,
 Мэрэтич малтучтан,
 Няньдук окатла.

Нөлтэнгу гарпанган,
 Хилэснюн налдучми,
 Холиган одиди,
 Эвирэн нодакие.

*Холиган хэрдэдун,
Эвэсэл хурэлтэн,
Хэдедир хэбдеми,
Нөлтэнгур эвимэн.*

РАДУГА

*Красные, оранжевые,
Желтые, зеленые,
Голубые, синие,
Розовые лучи
Вместе собравшись,
Радугой стали,
Она полукругом изогнулась
С неба к реке.*

*Солнечные лучи,
С росой играя,
Радугой стали,
Как красиво!*

*Радуясь радуге
И солнечным лучам,
Дети эвенов
Хэде танцуют.*

КУНТЭКЭНГУ ЭРИРЭН

(Поляна зовёт)

Ходясукань. Подвижно



Кун - тэ - кэ - ну э - ри - рэн,



Хэм - тэ - кэ - гэн и - рэл - ли - ди,



Хэ - до - нэк - лэ дя - ни - ла,



Хэ - де, хэ - де, хэ - де, хэй!

*Дянила эрэликэн,
Налдукур дявудапла,
Хэденукур хэдегэл,
Хэде, хэде, хэде, хэй!*

*Кунтэкэндукуг эрэгэр,
Эвэн хэден улдадан,
Икэдэку дянила,
Хэде, хэде, хэде, хэй!*

*Нөлтэнур хэрдэдун
Нэлкэр инэнги нгэриндун,
Эвэчмэкэн эвигэр,
Хэде, хэде, хэде, хэй!*

*Хунгэ эргэнюнни,
Хэде төнин гибэлнин,
Горъяла улдадан,
Хэде, хэде, хэде, хэй!*

ПОЛЯНА ЗОВЁТ

*Появились проталины,
Поляна зовёт
На хэде, друзья!
Вставайте в круг,
Беритесь за руки,
Хэде станцуем!
Споёмте также,
Как раньше всегда,
С поляны эвенское
Хэде звучало!
Веселей будем играть
В светлый весенний день!
С ветром далеко
Унесутся звуки
Нашего хэде!*

ХЭДЕ

Ходясукань. Подвижно.



Хэ - де, хэ - де - но - кур хэ - дэ - гэл - и - саб хо - лини кин - тан - ду, му - чиг ун - иги э - дэл - кэн - ду, нё - чо - кэ - гэч но - ди - кал -



*Хэде, хэде, хэде, хэде,
Хөньки хурэн төрү аран,
Кисниридин төнниникэн,
Нөлтэм дэпки гирканикан.
Хэденукур нөбасналла.*

*Хэде, хэде, хэде, хэде,
Дулэч бинив мулгачникан
Икэникэн эвигэллэ,
Дугар удан уднакан-да,
Ойят бэкэчэн улантакан-да,
Як-а бэйдур хөнтэлдэп-ку.*

ХЭДЕ

*Хэде, хэде, хэде, хэде.
Давайте хэде станцуем.
Возле леса на поляне –
Где хвоей пахнет ветерок,
На поляне – украшенной цветами,
На самой её середине.*

*Хэде, хэде, хэде, хэде.
Носком земли едва касаясь,
Давайте будем наступать,
Солнцу навстречу шагая,
Цветочный запах вдыхая,
Хэде начнем танцевать.*

*Хэде, хэде, хэде, хэде.
С песней поиграем,
Даже одежда наша мокрой станет,
Но мы сами не изменимся.*

ЭВЭДЫ ЭВИНЭКЭЛ (ВЕСЕЛЫЕ ФИЗМИНУТКИ)

(подвижные игровые упражнения)

А.В. СИВЦЕВА

Тема: Налат хэттэн

Цель: Тэгэтидюр, хупкуттидюр, хэттидюр, кунгал дэрэмкэччиннэгэтэн, Ховнаникан физминуткав оннангаттан.

Эвин: Терэникэн, хавникан мэндэи ичукали, эвэдыч өммэн хэлки оли, дэрэмкэтли.

Налат хэттэн

Дукридюр, дукридюр

Налат хэттэн.

Өмэн, дөр, илан, дыгэн –

Дюлэски, амаски,

Дюлэски, амаски.

Дегентэки, ангидаки,

Дегентэки, ангидаки.

Тема: Илан

Цель: Кунгал илан тордук горран, долба нэримкэни бэй гяван халаннангаттан, илантаки хентэлкэмгали ичукэникэн икэми ай одни гөндэр,теми кунгалнян икэннэгэттэн.

Эвин: Нгали дюлдэлэй нэриди, мэрэтив оли, Десэндэч нгали дегэндэгидэки, ангида нгалди ангидакки мэрэтили, тадук көетли – хэнтэс ачча.

Илан

Илан, илан –

Чирит ити.

Бэлли минтики,

Хэнтэв гали.

Гали, гали,

Бэлли, бэлли,

Хэнтэв ачча,

Укал оча.

Тема: Мунрукакан

Цель: Кунгал «кёчукэн дялбур» илрандатан хупкучин; буюсэмгэв, мунрукам дөнгин, мунрукан дэрисэндэн орэнгчин.

Эвин: Төрэникэн буюсэмгэ, мунрукан били, аике, мунрукан тэгэлэ дэрисинчэ.

Мунрукакан

*Өмэн, дөр, илан, дыгэн, тунган –
Мунрукан бивэтнэн.
Буюсэмгэ эмдиди
Мунрукакам нэмкэрин.
Пиф-паф! Ой, ой, ой!
Мунрукакан дэриснин.
Нэнукэн! Нэнукэн!
Гилтаня, хинма,
Хо-хо нэлтэ.
Нонам, кориталкан,
Хинма бодэлэлкэн.*

Тема: Хунакич

Цель: Наттюдюр кунгал төрэникэн, дөнгиникан физминуткав онггатан, хунаникан эвикэтми, эливун дялдурбэйилду бэлөтгил одир.

Эвин: Төрэникэн эливун хунаривичин өмэтэл, дөтэл биникэн хунадир.

Хунакич

*Хунакич, хунакич –
Эмэр итэлкэн.
Хинмач, хинмач
Хунали, хунали.
Тыг-тыг –
Эрэв чикили,
Тыг-тыг –
Эрэв хунали.
Пила, пила –
Острые зубки.
Быстрой, быстрой
Пили, пили.*

*Тыг-тын –
Эрэв чикили,
Тыг-тын –
Эрэв хунали.*

Тема: Оралчимнгал

Цель: Оралчимнга гургэвэн хамалкан, оралчимнга дөданни маут, ач маутла оралчимнга ачча, мауталкан бими хординри, дебдинри, оралчимнга хони бэй.

Эвин: Мауталбу галра, нгалдавур чакридюр, маутур нөдалра, оралбур хэпкэлдэ.

Оралчимнгал

*Мауталбур гадидюр,
Оралтаки нулгэлрэ.
Өмэн, дөр, илан, дыгын –
Эрэв орам хэпкэндэку.
Оралчимнгал, оралчимнгал,
Хони бэйл оралчимнга.
Өмэн, дөр, илан, дыгын –
Оралбур укал хэпкэнчэл.*

Тема: Аннга

Цель: Кунгал хамалканнагаттан, аннга некичэрдук амарла эмгэрэн, Теми аннга эмрэнсэн мө эмдэн гөнгнэрэр, аа-хо бэргэ дэги, төрөму аяван.

Эвин: Аннга икэвэн дөнгин, икэн.

*Аннга
А-а-аннга
Мөдэ одни.
А-а-аннга,
Тарав халра!
А-а-аннга.
Эчин гөнэм!
А-а-аннга,
Өрэнгчилрэ!*

ХЭДЕ

А.В. СИВЦЕВА

Основные слова хэде:

I. хэде, хуввэ, хийиэ / хэччо, хымкка, хунуда / хуруйа, хидо, ханде/

Медленная часть:

хэ-де-е-е / 3 раза

хув-вэ-э-э-э / 3 раза

хий-йэ-э-э / 3 раза

хэч-чо-о-о

хымк-кэ-э-э

хуну-да-а-а

хуру-йа-а-а

хи-до-о-о

хан-де-е-е

Иhha-рик-ко-о-о

Иhha-та-а-а-н

Дьаhхур-дьа-а-а

Лаһык-ла-а-ай

Темп убыстряется:

Гэлэл-лээ-э-гэл—лэээ аһат-как-каар

Гэл-лэээ-гэл-лээ хур-кэчэк-кээр

Аймым-мак-к-ка-ан боодэл-кээн-дюр

Хэгэн-гэлд-дээ-э, нур-гэн—гэл-дэ-ээ

Уппээ-нил-бур, кяҕа-нил-бур

хэде-нукутэн хэ-ден-гэл-дээ-э

хинмач-а-а-а (Быстро) (I)

Быстрая часть:

II. хэде, хуввэ, хийиэ / хэччо, хымкка, хунуда / хуруйа, хидо, ханде/

Иhha-рик-ко-о-о- иhho-таан

III. Дьаhур-дьаhур-дьаhур-дьаа-а

Лаһык-лаһык-лаһык-лаа-ай

IV. (Иho (I) – иhho-таа-ан).

Иhho-хэде-иhho-таа-ан

Иhho-хуввэ-иhho-таа-ан

Иhho-хийиэ-иhho-таан

Иhho-хэччо-иhho-таан

Иһһо-һымкэ-иһһо-таан
Иһһо-һунуда-иһһо-таан
Иһһо-һуруйа-иһһо-таан
Иһһо-һидо-иһһо-таан
Иһһо-һанде-иһһо-таан

**V. (I) Һэде, һуввэ, һийиэ / Һэччо, һымкка, һунуда/ һуруйа, һидо,
һанде/.**

СЦЕНАРИИ ПРАЗДНИКОВ

ЭДЕК

(фольклорное предание по произведению
Василия Спиридоновича Кейметинова-Баргачан)

*Из репертуара детского фольклорно-
этнографического ансамбля «СОЛИНГА»*

Действующие лица:

Э л е – муж

О г д а – жена

О л е н ё н о к – Эдек

О л е н и – хореографическая группа

Г о с т и – родичи

Ч у с у к – старый богач

А й н а д ь – сын богача Чусука

Б у ч о – оленевод

Сцена 1

*На сцене стоят два илumu: в одной живут Огда с бабушкой,
в другой живут отец с сыном и два оленя (бычок и тёлка).*

Д и к т о р (фонограмма).

Давно это было, с людьми это было, с оленями было:

Молва сохранила слова и дела, и память эвенов

Тому помогла...

В далёкое время на горной земле Верхоянья –

В обветренной ягельной тундре,

В лесах, угнетённых морозом –
Одни лишь оленные люди
Безмерный простор населяли.

Наверное, тогда и возникла
Легенда о редком чуде,
Которая переходила
От старого к младшему –
Грела в морозы, спасала от зноя
И в каждом пастушеском чуме
Желанной была.

И в самые страшные годы,
Когда вымидали от болезней,
И в самую лютую пору,
Когда погибал от мороза,
И в самое гиблое время бескормилицы и голодовки
Народ обращался к легенде –
И та приходила к народу,
Чтобы дни его трудные скрасить,
Чтоб в умах затеплить надежду.

*Уходят со сцены бабушка, отец Эле.
Огда и Эле остаются одни, собирают вещи,
снимают нарту и уходят*

Сцена 2

(Во время дикторского текста)

*Огда и Эле приезжают, устанавливают илуму, зажигают костёр,
расставляют утварь. Затем молодые Огда и Эле сидят возле илуму.*

Около илума гуляют два оленя.

*В это время Огда занимается хозяйством, выделывает камусы,
шкурны и т.д.*

Д и к т о р.

... С людьми это было, с оленями было:

Еще не рождалась легенда, но чудо уже приближалось, –

Не знаем откуда...

Беднейших, наверно, беднее,

Зато молодых помоложе,

Эле – человек безоленный,

Огда – его юная жёнка,

Когда полюбили друг друга,
То зажили жизнью одного.
Зимой и летом носили бесшумную обувь, одежду
Они никогда не меняли –
Лоснились потёртые кожи,
Сверкали плешинами шкуры,
Но старый, ободранный, ветхий их чум, не сдавался стихиям
Эле уходит на охоту
И, если удача бывала, то он добывал куропаток.
Иль дикого – редко! – оленя.
Огда собирала коренья, да ягоды в ближних чащобах,
Хранила огонь на столовье
И мужу в трудах помогала.

Сцена 3

*Фонограмма (стук копыт, хорканье оленёнка).
Эле не может заснуть, крутится, вертится,
выходит смотреть – ничего нет.*
*Опять Эле ложится. Слышит ещё сильнее стук копыт и хорканье
олений, стук рогов. Затем собирается на охоту и идёт,
оглядывая всё вокруг.*

Сцена 4

*Фонограмма мелодичная. Стук копыт оленёнка.
На заднем плане включаются светочки, сверкая лучами.
Там появляется оленёнок, перебирая ножками, играя рожками.
Эле, протирая глаза смотрит, приближается, но не доходя,
испугавшись, бежит домой.*
Д и к т о р.
Он вышел однажды из чума, взобрался на ближнюю горку –
Оттуда увидел такое, что речи лишился:
Как солнце вдали, непонятное нечто, совсем неизвестное нечто,
Сияло, играло лучами, его золотые оттенки менялись и перели-
вались,
Зоя, ну а больше – пугая.
Продвинувшись ближе к сиянию, шедшего от чудесного нечто,
Эле так и замер: а чудо, как червь,
Начало извиваться, меняя свечение и формы.

Всё так же слепящее, сверкая, оно собралось, подтянулось
И вот! – существо золотое, скорее всего, оленёнок,
Ножками перебирая, стоит головёнкой мотает,
Тонкие ножки топорщит.
Эле испугался и в страхе домой побежал.

Сцена 5

*Эле выходит на охоту, убивает оленя.
При этом начинает жиром кормить костёр.
Огда варит в котле мясо. Эле берет шкуру и рассматривает.
И оставляет на земле.*

Д и к т о р.

Но и дома не смел заикнуться о чуде –
Всю ночь он без сна провалялся, а утром пошёл на охоту.
И, не доходя до сиянья, что так же за горкой светилось,
Он дикого встретил оленя.
Убил! И, не чуя дороги, домой побежал.
Ободрали. Сварили желанное мясо
И жертвенным жиром грудинным
Огонь в очаге угостили.
После кушанья Эле заснул и видит сон: (пауза)

Сцена 6

Во сне приходит старик – отец Эле:

Д и к т о р.

«Хи яддай бэкэлэч дэсчинни,
Дюли – гу энуттэй некэнни?
Окарран тар хину алаччин,
Нелтинчин эрэгэр гилдэлдин
Хинмач нандани хирриди,
Аймакан тарани ириди,
Тар мямсив эрэли нэкэтли
Тадук нян хинмач дэрисли,
Эникэн эселдер тутэлли.
Амаски дёртэкэн долбани
Бисиди энтукун эмнэнни,
Тала як бисивэн гариди,

Хинясли хэрүктү нэнэди,
Тар бидин хи бэйди эдекас
Хи тарав одяннас, нэкчиннэс,
Эрэгэр хэнкэсэч хамниннас,
Тачикан хи нонман одяннас,
Талачи хи тачин баканнас».

*Эле во сне кричит. Огда испугалась, будит его. Огда смеется.
Развеселились.*

Д и к т о р (О г д а).
« Тачиннюн бисэкэн ай бидин,
Аманси ханикан генчэдин,
Упэв –дэ минтэки тэлэнрин
Эдеку хэлбутти ангамтан
Энэйэ талач-та оваттан
Геннэчэл титэрэп хавдикал,
Хомулгур этикэл, атикал!»

Сцена 7

Эле выделявает шкуру, делает маут. После окончания работы обкуривает багульником, идёт к Эдеку и начинает вить маутом вокруг Эдека круг и оставляет.

Бежит без оглядки, как сказал отец его.

Сцена 8

Д и к т о р.
Лишь после пошёл через гору к Эдеку,
Который всё так же светится, как малое солнце земное,
В окрестности распространяя своё золотое сияние.
Знакомой тропинкой пробрался Эле к заповедному месту,
Эдек обошёл в отдаленье. Эле, хоть и боязно было,
Круги, постепенно сужая, всё ближе, всё ближе к Эдеку,
Раскладывая петли верёвки –
Его окольцовывая плотно.
А в центре витков этих частых
Эдек неподвижен был, только гасил потихоньку свеченье –
Лежал беззащитный и слабый, как будто новорождённый

Больной оленёнок, но ростом –
Почти со щенка, и ножонки поджал под себя,
И подставил рога, неокрепшие солнцу –
Участье к себе вызывая, он и нежность...
Эле поскорее исполнил, что нужно, и, молча,
Пошёл без оглядки обратно.

*Как пришёл Эле, уснул и через два дня идёт к Эдеку.
Подошёл, от Эдека ничего нет (пауза)*

Д и к т о р (Э л е).
...Эдеку илэтнэн бэринчэ
Як нонман гамасчин?
Гякичан-гу хотуснэн, нёнчакку,
Як гадни мулаке Эдеку?

Затем осторожно берёт Эдек, и уносит домой.

Сцена 9

(Фонограмма)

*Огда встречает Эле, кладёт Эдек в сэрук
(мешок для перевозки вещей), начинает окуривать, кормить жиром,
затем вешают высоко на дереве и вешают дэлбургэ.*

Сцена 10

*Танец олений. Фонограмма на эвенском языке
под стук палок, хорканье олений, колокольчики, канчукал и т.д.*

Д и к т о р.
...А дни пролетали за днями –
Эле и Огда позабыли
О бедности и о лишеньях:
С тех пор их олени плодились
С какой-то весёлою силой,
А дикие льнули к домашним.
И вскоре огромное стадо
Ходило вокруг их столовья,
И не было счёту оленям.

(Пауза)

После танца олени не уходят, остаются на заднем плане

Д и к т о р.

Немало родных объявились
У наших супругов в далёких
Неведомых раньше становьях –
И сами они приходили, и родственников присылали.
Поставят поблизости чумы
И к здешним оленям подпустят
Своих, истомлённых дорогой, –
Глядь, через какое-то время
Олени поправятся, станут
Плодиться, и вот уже стадо
К хозяйскому чуму приводят...
В ту пору людей безоленных –
Сирот, бедняков иль увечных –
Немало водилось. И всех-то
Эле и Огда принимали:
Дарили им свежих оленей,
Вблизи очага согревали,
Ссужали добротной одеждой,
Кормили, учили, лечили –
Встать на ноги всем помогали.

Звук колокольчиков и канукан. Огда и Эле встречают гостей.

*Садятся, разговаривают, кушают. Огда дарит одежду,
а Эле дарит двух оленей.*

Д и к т о р.

Так дни пролетали за днями,
За годом года проходили.
Эле и Огда остарели –
Ушли от них резвость и сила,
Пришли к ним болезни и немощь.
И как то, в осеннюю пору, Огда умерла.

(Пауза)

Сцена 11

(Бубен)

Д и к т о р.

Чусук и Айнадь

А в это же самое время вдали, за большими горами,
Жил старый богач, обладатель огромных стад.
Называли Чусуком его. Он прослышал
О том, что Эле приумножилось –
И черная зависть к удаче проснулась в печёнке Чусука.
Он сам бы не прочь похвалиться,
Несметным оленным богатством,
Он сам бы хотел быть известным.
И в ближних, и в дальних становьях,
Чтоб все лишь о нём говорили,
Чтоб все его лишь восхваляли.
Он всем говорил, что поедет к Эле,
Чтоб утешить в печали, и тронулся в путь,
Но другие намеренья в тайне держал он.

(Пауза)

Чусук уезжает к Эле. Чусук гостит у Эле, утешает, пьёт чай, разговаривают.

Перед тем, как уехать, Чусук обращается к Эле.

Д и к т о р (Чусук).

Понятно, мы старые люди, понятно, наш век укорочен.
Понятно, что надо продолжить свой род и земные заботы.
Понятно, коль сам ты бездетен, то взял бы приёмыша в чум свой.
Я знаю такого парнишку – умён, работащ и отзывчив,
А люди все перемёрли...
Я сам размышлял: а не взять ли?
Но, вроде, он больше подходит тебе –
Ты добрей и умнее, чем я: воспитал бы достойней...

(Пауза.) Чусук уезжает.

Сцена 12

*Чусук приезжает к себе домой, довольный.
Переодевает сына Айнадь в лохмотья и отправляет к соседу.*

Д и к т о р (А й н а д ь).
Дагорич хи хилгав ичэсли,
Нян тарав касаначманчили,
Тадук мут энэйэ. Оридюр,
Хо аич тэгэтчип дерюдир,
Би Эле этикэм хавкарам,
Нидук-тэ энэйэ одинни,
Гякитан терду хи хавдинни,
Теми хи касачач манчили,
Ургэлбу, мансилбу чилдали!
(Большая пауза)

Сцена 13

Эле гостит у Чусука. Забирает Айнадь.

Д и к т о р.
В дождях и недобрых приметах
Пришла долгожданная осень –
Эле отправляется в гости
К Чусуку за семь перевалов.
Недолго гостил у Чусука
Эле – он парнишку увидел,
Покорного, в драных одеждах:
Исхлёстаны травами ноги,
Трудами обветрены руки.
Эле пожалел сиротинку
И взял бедолагу с собою.
Приёмьша Айнадем звали,
Был смирным, послушным, проворным,
Всегда услужить он старался,
И так получилось, что стал он родным для Эле.

(Большая пауза)

Ну, а вскоре свершилось печальное:

Умер Эле – он отошёл незаметно
В иные леса и долины,
В иные столовья и чумы,
Откуда никто не приходит.

Сцена 14

Д и к т о р.
С людьми это было, с оленями было,
В борьбе за богатство нередко злодей
Зорил нажитое и мучил людей.

Айнудь, руки в бока, швыряет, пинает, гостей, людей.

Д и к т о р.
Однажды, когда по законам
Изменчивой нашей погоды, пришлось откочёвывать,
Люди согнали оленей, собрали в дорогу и утварь, и чумы,
Но вдруг увидали, что сэрук с Эдеком поднять невозможно,
Могучая сила земная его на становище держит,
Как будто бы что-то плохое, увесистое им предвещает,
Как будто ужасное нечто должно совершиться в округе.

Д и к т о р (А й н а д ь)
Ньодалда, хэруку, ядан-ул,
Дурулдэ, Эдеку, ядан-ул!!!

Люди, испугавшись, взмолились не делать этого. Но Айнадь оставил сэрук с Эдеком и все. (Пауза)

Сцена 15

На сцене Бучо со своим сэруком сидят

Д и к т о р.
Я знаю, Эле не воскреснет.
Я знаю, случится несчастье –
Ведь мы оскорбили Эдека.
Я, зная, что я заболею,
Коль буду терпеть это дольше.
Я знаю, что мне надо вернуться.

К Эдеку: он, слышится, плачет,
И плачет совсем по-сиротски.
Я знаю, что меня призывает.
Я знаю, пора мне в дорогу.

Сын одобряет отца и Бучо уезжает

Сцена 16

Танец вымирающих оленей

Д и к т о р.
Едва лишь весна утвердилась, как новой бедою запахло:
Хворобы нашли на оленей –
Бессчётно их поумирало. А лето пришло и копытка –
Болезнь, от которой нет спасу –
Испортила ноги оленям. И те умирали бессчётно.
А осенью рысы и волки, обжорливые росомахи
Так стали терзать истощённых, измученных хворью оленей,
Что даже казалось: как будто специально.
Год-два это всё повторялось: то мор , то падёж то отравы –
И вот оказалось весной, что люди – все пешими стали
Что из необъятного стада, которому не было счёту,
Из всех крутобоких оленей –
Здоровых-то почти и не видно.

Сцена 17

Фонограмма. Песня старика

Д и к т о р.
С людьми это было, с оленями было:
Когда приходила в становьях беда,
То мудрая сила спасала всегда...

Бучо появляется посередине сцены, лежит сэрук с Эдеком

Д и к т о р.
Вот блаженный сэрук –
Травую зарос он, забрызган,

Землею завален, листвою,
С краёв грызунами изъеден...
Заплакал Бучо – то ль от горя,
То ль от радости, сердце забилося
Надеждой на доброе.
Взял он тот сэрук нежней, чем ребёнка,
Огладил его и пощупал –
Там что-то ещё шевелилось.
Легко от земли оторвался
Тот сэрук с Эдеком, как будто
Сам в добрые руки просился.

Фонограмма (или поёт)

Д и к т о р (Б у ч о).
...Миндукхи эди-дэаскаар,
Этэмэ хину би омнавар,
Элевчин, Огдавчин кесчими,
Эрэгэр хину би одями.
Кэнели бэй муту хилгиттан,
Бэкэчут тиниттэн, хониттан,
Инэнтэн, долбантанкэлмэтнэн,
Бэйтэмнюн бэкэтэн ниниттэн.
Тадук би нёникан эмниди,
Эр биддэм хину би аявриди,
Эгдэнус асанна ханикан,
Кинки-да мэргэли ганикан.
Тик хиннюн эрэгэр бивэччим,
Хину би Элевчин хэлбуччим.
Огдавчин хину би аявдим,
Инсийи эрэгэр одядим.

Бучо вешает сэрук (мешок для перевозки вещей) Эдека на дерево

Заключительная сцена

*Появляются олени, люди. Все рады встрече. Кто-то вешает на
дереве дэлбургэ.
Танцуют Һээдъэ.*

Д и к т о р.
Что было, то было,
Действительно было, –
С людьми это было:
Легенда хранила слова и дела
И образ былого до нас донесла...
Так пусть эти были послужат уроком:
Ведь может стать близким,
Что было далёким, ведь многое можем,
Спалить на ветру, когда не поможем
Твориться добру!

СЦЕНАРИЙ ТРАДИЦИОННОГО ПРАЗДНИКА ДЕНЬ ОЛЕНЕВОДА

*Т.П. ДМИТРИЕВА
руководитель детского фольклорно-
этнографического ансамбля «Солинга»
отличник культуры Республики Саха (Якутия)*

Дата и время: 3 апреля 1998 г. 10.00 ч. (второй день праздника)

Место проведения: п. Тополиное, Томпонский улус РС (Я)

Ледовый городок

*В празднично убранном Ледовом городке,
на реке Томпо звучат мелодии.*

*На главной трибуне – ведущие по дикторскому сценарию.
Для торжественного открытия праздника приглашаются руково-
дители хозяйств и ведомств.*

И в е д у щ и й. Сегодня в нашем Томпонском крае – праздник весны, праздник надежды, веры и любви! Мы приглашаем вас в это весеннее утро, дорогие олениководы, уважаемые гости на наш дол-

гожданный весенний праздник, желаем всем веселья, спортивного азарта, молодецкого задора и праздничного настроения!

И в е д у щ и й. Якутия, моя родная! Край мой, Томпо!
У нас старики-сказители,
Старушки-песенницы,
Мужчины-богатыри,
Парни-львиные сердца,
Девушки-красавицы!
Якутия, моя родная! Край мой, Томпо!
У нас – старость благородная,
Молодость певучая,
Детство беззаботное,
Общество достойное!

Ш в е д у щ и й. Здравствуй же, радостный миг обновления!
Здравствуй же, праздник эвенской любви!
Здравствуй же, праздник наш – День оленевода,
Сээдьэ весёлого эхо звенит!

Обряд очищения

Арка украшена дэлбургэми. Старики и женщины проводят очищение гостей, оленеводов дымокуром из багульника от злых духов, чтобы праздник прошёл удачно.

И в е д у щ и й. Эвены – самобытный народ. И их самобытность выражается, прежде всего, в неповторимых обычаях, обрядах и традициях, отражающих глубинную народную мудрость. Отсюда – их удивительная тактичность в отношениях друг с другом, глубокое почитание старших, уважение к окружающим, неподкупная, природная честность, открытость души, твердость и настойчивость в соблюдении мудрых традиций. Эвены издревле располагали богатыми обрядами. Вся их жизнь, в сущности, состояла из обрядов, которые по-своему выполняли роль неписаных норм поведения.

И в е д у щ и й. Пусть дым от дымокура к небу взмывается ввысь,
Пусть с этого дымокура краше становится жизнь,
Пусть к нашему дымокуру олени грудятся всегда,
Пусть всегда будет изобилие,
Пусть буры вздымают рога!

(Объявляется торжественный парад оленеводов общины «Томпо» и продолжение конкурса чумработниц «Хозяйка чума». Строгое жюри будет учитывать оформление колонны каждого стада, олени упряжки, одежду. Парад оленеводов оценивается по 10 бальной системе)

Ритуальный обряд поклонения священным местам

И в е д у щ и й. Издавна повелось у нашего народа поклоняться священным местам, дереву и преподносить им дары. Для нас, эвенов, священным деревом является лиственница – символ жизни. И, встречая весну, празднуя День оленеводов, свято храня обычаи наших предков, мы преподносим пожертвование Духу земли, Матушке-природе «дэлбургэ».

И в е д у щ и й. Эвинэклэ чакучал оралчимнал
 Нян дьюмэчэл бэил
 Аявридюр буганьдявур
 Балдадякур тёрэнур
 Хиркэтникэн одьягалла.

Обряд поклонения огню

И в е д у щ и й. В старину наши предки, интуитивно, воспринимали Дух огня как олицетворение всей природы. Дух огня давал тепло и свет, а, значит, и жизнь. Перед каждой кочёвкой и после её благополучного завершения, на новом месте, перед каждым выездом на охоту и после неё, первым делом, следовало кормить Дух огня. При этом едва слышно говорились слова благодарности или просьба, желания огню. Старейшина посёлка или оленевод разжигает праздничный огонь. Угощает пищей, чтобы здесь, на празднике, сопутствовала удача, чтобы Хозяева-духи этой местности приняли хорошо.

И в е д у щ и й. Тогу нуванни
 Аич дьэпли, колли
 Эдьи асса муттэки
 Абгарач илгар бивкэми
 Хи-дэ гору билли.

Поднятие флага

И в е д у щ и й. Тор иртэн мудандукун
Эрэв инэну эмрэ дялти
Хуланя флагу огэрли
Эни бинит илкэнни.

Дорогие оленеводы, уважаемые гости! Поздравляем вас с замечательным праздником – Днём оленевода под эгидой Года Арктики! Желаем вам веселья, спортивного азарта, молодецкого задора, радости удачи, пусть победит сильнейший, ловкий, выносливый!

И в е д у щ и й. Дорогие оленеводы и гости праздника! На нашей Томпонской земле, в самом сердце Верхоянских хребтов, было много праздников. И каждый праздник сопровождался красотой, богатой по фольклорному созерцанию, художественной самодеятельностью. В недавнем прошлом, в наших острогах гор родился незабываемый своей красочностью детский эвенский фольклорно-этнографический ансамбль «Холина» и эвенский народный ансамбль «Маранга».

Вас приветствует детский эвенский фольклорно-этнографический ансамбль «Холина», участник многих фольклорных праздников и фестивалей в городах Якутск, Владивосток, Ленинград, Москва и во Всемирном фестивале оленеводов в Норвегии и участницы конкурса «Хозяйка чума».

И в е д у щ и й. Засияло долгожданное солнце весны,
Над серыми скалами Томпо,
Над просторами Томпонской земли
Сегодня счастье и радость звучит.
Земля прославленных оленеводов
На эвенский праздник зовёт:
Собирайся, стар и млад,
Все, кто празднику рад,
Собирайся на праздник дедов и отцов,
Наших обрядов, обычаев, традиций зов!

И в е д у щ и й. Томпо – упэ окатла
Хэбдекэдек – одни
Тала хэде – тала икэ
Чэлэн бэйдун хэбдэнь
Хонринил элэ ачча
Гэлэ, хэкирчили, хи нян
Есчимэчэк оларди!

Приветственное «Сээдьэ»

И в е д у щ и й. Слово для приветствия предоставляется председателю оленеводческой общины «Томпо», заслуженному работнику сельского хозяйства России и Республики Саха (Якутия), Герою социалистического труда Кладкину В.М.

И в е д у щ и й. Бесспорно, самое интересное и яркое зрелище – гонки на оленях, когда с ветром спорят олени упряжки, вихрем проносятся ловкие ездоки! Кто же окажется самым... самым!!! Гонки... гонки!!! Стремительно несутся олени, только ветер свистит в ушах, да белый снег вихрем вздымается из-под копыт. И всё подчинено одной мысли, одному желанию – победить!

И в е д у щ и й. А в круглом корале состязаются самые ловкие, ведь поймать арканом быстрого оленя – дело непростое! Домашний олень для многочисленных народов Севера – это их традиция, уклад и символ жизни. Если олень исчезнет, то и народы Севера исчезнут.

И в е д у щ и й. Психология и мораль северного народа особенная, испокон веков честно трудились и трудятся, боролись и борются за существование и выживание в суровых природных условиях.

И в е д у щ и й. Почитание старших – одно из древнейших традиций эвенов. Все житейские вопросы решались в роду сообща, но последнее слово всегда оставалось за старшими.

И в е д у щ и й. От души поздравляем с праздником всех пенсионеров и ветеранов тыла и труда. Сегодня благодарим вас за многолетний труд. Вся ваша жизнь была занята трудом, вы были надеждой, опорой, защитой и гарантией жизни нашей. Вы не считались со временем, отдавая все силы, здоровье, терпение, чтобы сохранить наше богатство – оленей. Низкий поклон вам, дорогие ветераны!

И в е д у щ и й. С весенним праздником мы приветствуем молодую смену. С праздником милые, добрые и самоотверженные хозяйки тайги – эвенские «амазонки»!

И в е д у щ и й. Желаем удачи, доброго здоровья, больших успехов в самой трудной на Томпонской земле профессии. Пусть наша природа-тайга будет к вам благосклоннее!

И в е д у щ и й. Удачи вам и вашим близким! Пусть молодость души эвенской побеждает всё! Будущее за теми, кто пытается заглянуть в день завтрашний, ответит на вопрос: как жить дальше и что делать?

И в е д у щ и й. Тору хи аявракас
 Хиги ханиччулбандин
 Урэкчэрнюн гяматтакас

Тадук ай гякас один

Кунараптук хи хали
Хигив нянил дылгамак
Чукавчир-да икэвутэн
Иманра ханиван

Кунядда ораp туслилpa
Кингэлнэ чогантан
Ни дюлин ногаддан
Ни амарин хуптуча
Гэлэн бэй орэнчиддэ.

И в е д у щ и й. Желаете вам, олениводы, успехов во всех начинаниях, здоровья, благополучия в ваших семьях и огромного человеческого счастья!

СЦЕНАРИЙ ОБЯДОВО РИТУАЛЬНОЙ ЧАСТИ ПРАЗДНИКА «ЦВЕТЕНИЕ ТУНДРЫ» (с театрализованным представлением «Нөчэ – һичэ»)

*М.И. ДУТКИН,
заведующий ИМЦ ЭКЦ «Инди»,
заслуженный работник культуры
Республики Саха (Якутия)
Место проведения: п.Чокурдах
Дата проведения: 03.07.2016*

И в е д у щ и й. Эгдэн Гэлэм! Элэ чакучал дялти, быкычэн эмчэл бы-
йыл! Амучэчэйлэлэк! Добрый день! Мы рады приветствовать всех
на празднике народа Севера – эвенов, живущих на реке Индигирке.
Тундра наша, как бескрайнее небо, так она беспредельна и бесконеч-
на! Здесь живут прекрасные люди, охотятся, рыбачат. Наши древние
предки ощущали свое единство с окружающей их природой, были
убеждены, что своими добрыми делами, таинствами, игрищами, об-
рядами они помогают весеннему пробуждению солнца, появлению
цветов, прилету птиц. Сегодня у нас – праздник «Цветения тундры».

В е д у щ и й. Люблю ходить, люблю бродить
По тундре нашей золотой,
И не пойму, как можно жить
Не восторгаясь красотой.
Здесь каждый куст и каждый лист
Живет особенной судьбой,
Ты только пристальной всмотрись,
И унеси в душе с собой.

1 в е д у щ и й. После долгой, холодной зимы наша природа начинает пробуждаться ото сна. Накопив за это время силы и энергию, она за короткое летнее время отдает их целиком и полностью, для того, чтоб побаловать нас яркими красками и вкусным разноцветьем. Мы предлагаем вам, дорогие друзья, вкусить культуру наших древних предков, нашего Северного края!

(Вступление)

Чум. Начинается рассвет. Слышны пение птиц, журчание речки. На сцену выходят артисты: старик-предводитель (М.Дуткин) с бубном, женщины выносят ковер с национальным орнаментом, несколько детей, садятся около чума. Все переговариваются, женщины шьют, старик поет старинную песню. Под песню старейшины выходит ведущая

Галина Трайзе в национальном костюме.

В е д у щ и й. Легенду, что слышала я в давние годы,
Мне не забыть и в последний день;
Ведь для поэта предания народа –
Тоже поэма!

Представляем для вас театрализованное представление «Неча – ничэ» в исполнении этно-театра ЭКЦ, вокально-танцевальной группы «Сюрприз».

Твой бледный лепесток,
Твой хрупкий стебелек
В вечной мерзлоте
Продолжает жить.
Сквозь толщу вечной мерзлоты,
Как выстрел, выбивший наружу,

Неукротимые цветы
Стоят и в непогоду, и в стужу.
Ты мужество их оцени,
Взгляни, восторга не скрывая,
Среди снегов цветут они,
Суровый край мой украшая.

(Голос на эвенском языке в записи)

Распускаются цветы. Девушки-цветы показывают данный процесс, движения в исходном положении, т.е. в круге. Сидящие внутри круга дети делают первые шаги, играют с колокольчиками, постепенно встанут, танцуют. Поднимаются на ноги девушки-цветы, медленным движением, покачиваясь из стороны в сторону, уходят со сцены.

Дети увидели белого олененка, радуются и начинают играть, танцевать вместе с олененком.

Июнь. Пробуждается северная природа. В стадах родились в мае маленькие оленята – богатство северной земли. Повсюду из-под снега растут северные подснежники.

Г о л о с в з а п и с и. Послушайте легенду о том, как давным-давно, вся природа: луна, солнце, ветер, дождь – жили отдельно друг от друга. И вот луна говорит: почему я живу одна, каждый день одно и тоже. Все время ночь.

*Танец Луны (Лена)
Выход Солнца (Кия Садовникова)*

Г о л о с в з а п и с и. Как мне хорошо, светло! Тепло, все время светит солнце, самая хорошая, красивая это – я (любуется собой).

Танец Солнца

Но земля совсем засохла от постоянного солнца без дождя. Солнце поняло свою ошибку и что надо жить дружно, чтоб тундра наша расцветала.

*Фон: звуки природы, звуки грома, ветра
Танец оленей (ансамбль «Сюрприз»)*

*Цветочки ложатся на сцене, их укрывают синим шифоном
(4 детей). Звуки дождя
Танец «Цветочки» (ансамбль «Сюрприз»)*

Мать-Земля (А. Трайзе) говорит под фонограмму.

М о л о д о й п а р е н ь (приносит на руках олененка, показывает детям). Смотрите, маленький белый олененок!

Девочки-цветочки окружают олененка, любят и радуются олененку и зовут его танцевать с ними. Девочки-цветочки делают полукруг, посреди круга стоит олененок. Девочки-цветочки отходят к тордоху. Подходят мальчик с арканом, девочка с колокольчиком и, радостно бегая за олененком, и играют с ним. Девочка с мальчиком убегают со сцены.

Танец Олененка

Г о л о с в з а п и с и. В стаде оленьем рождается редко
Олень, белее снежной земли,
Священный олень.
Его мои предки
Как символ счастья берегли!

Танец стерхов (ансамбль «Сюрприз»)

Г о л о с в з а п и с и. Запели стерхи вдали
С берегов журчащих рек,
И закурлыкали с лугов
Призывно журавли.
Ты сердцем чутким улови
Той музыки настрой,
На красоту родной земли
Глаза души открой.
Лети, лети под солнцем, играя,
Белоснежная птица счастья.
Донеси всем народам мира
Светлые мечты эвенов.

Стерхи встают около тордоха с левой стороны

С правого угла выбегают олени, делают два круга и останавливаются в левом углу.

С двух углов сцены выходят все участники

В е д у щ и й. Что было, то было –
С людьми это было,
С оленями было.
Легенда хранила
Слова и дела,
И образ бывшего
До нас донесла.

Поклон всех участников (танцуют медленно сээдьэ в одной линии и идут на поклон). Олени отходят к тордоху

В е д у щ и й. Разодетые эвены собираются на праздник, вся тундра оживает, воздух летом напоен.

По окончании танца девочки-цветы и стерхи спускаются со сцены и образуют живой коридор до костра

В е д у щ и й. Слышу я колокольчик олений,
Но вот эвенскую песню запели,
А в песне, которой тундра подпевает,
Гусей переливчатый гогот я слышу.
И стерхов курлыканье, что пролетают,
И ветры, что травы ночные колышут,
И песня эвена об охоте и счастье,
О белом священном олене.

В е д у щ и й. После обряда наши сородичи угощались мясом. Сегодня и мы угощаем вас таким мясом (девушки с подносами с мясом обходят гостей праздника). Мы, северные народы, приносим эту жертву в подарок Духу природы, духам зверей, Луны и Звезды. Мы окропим наш огонь жирными кусками мяса, дабы поблагодарить нашу Природу за свет, тепло, за новое возрождение весны, лета, богатую щедрую осень, за теплую зиму. Мы приносим тебе наш пода-

рок для процветания в будущем, достатка в каждой семье. Мы благодарим тебя, Матушка-Природа за прекрасное лето.

Выходят Старейшина (А.А. Михайлова),

М.И. Дуткин, проводят обряд.

Старейшина подходит к огню, кормит огонь с благопожеланиями для всех присутствующих, их близких и родных, затем начинает кормить духов неба, тундры, земли, воды.

Старейшина. Дорогие гости, приглашаю вас на общий хоровод «Сээдьэ».

Ведущий. Для поздравления жителей и гостей улуса на сцену приглашаются: Глава МО «Аллаиховский улус (район)» Э.И.Слепцов, Глава МО «Поселок Чокурдах», Глава МО «Юкагирский национальный наслег» В.И.Трофимова, Глава МО «Быягнырский наслег» А.И.Большакова, Глава МО «Береляхский наслег» Э.Ю.Рожин, Глава МО «Русско-Устьинский наслег» С.И.Портнягин.

Ведущий. Умели в игры увлекать друзей.
Как наступала летняя пора,
Искали место, объявляли сбор –
Со всех сторон и шли туда.

Ведущий. Ни один праздник Севера не проходит без состязаний. И сегодняшний праздник «Цветение тундры» не пройдет без такого конкурса. В традиции наших предков Аллаиховской тундры первым состязанием всегда были бега. Считалось, что если бега проходили первыми, то все участники должны были, бегая, не допускать плохих помыслов, дабы не спугнуть духа празднества! Очистить себя и других от невзгод и недугов. И мы устроим это сейчас! Объявляются традиционные бега! Но не простые: в них принимают участие сперва мужчины, а затем женщины!

Ведущий. Итак, мои помощники выбирают участников, вот расстояние. Кто из вас прибежит 1-2-3-м, те победители. Призы, по обычаю, лежат у костра. 3 человека, прибежавшие первыми сами себе выбирают приз! А мы будем поддерживать наших бегунов! Итак, начинается конкурс «Традиционные бега». Внимание, старт!

Проводятся традиционные бега (Михайлова А.А.)

В е д у щ и й. Вот они, герои сегодняшнего дня! От всей души поздравляем вас с первой победой на этом празднике.

В е д у щ и й. Прежде чем продолжить наш праздник, разрешите представить членов жюри сегодняшнего праздника:(далее идет представление жюри по списку).

В е д у щ и й. Итак, начинаем второй конкурс, объявленный на этом празднике – «Дичь-2016» (далее текст по положению конкурса «Дичь-2016»). Участники и жюри продолжают соревнования и проверку конкурса. А мы начинаем наш праздничный концерт.

Далее – концертная программа с участием поселений и трудовых коллективов. После третьего номера объявляется конкурс «Хозяйка чума-2016», ведущий зачитывает текст по положению конкурса

В е д у щ и й. Вот и завершился наш концерт. А мы продолжаем праздник арктических народов. На двух площадках будут параллельно проходить два конкурса. Итак, объявляется семейный конкурс «Дефиле национальных костюмов» (текст по положению конкурсов), просим подойти участников и уважаемое жюри.

В е д у щ и й. На второй площадке ждут наших детей для участия в конкурсе «Забавные игры предков» (текст по положению конкурсов).

В е д у щ и й. Объявляется конкурс песни и стихов эвенского, юкагирского, чукотского народов и арктических русских старожил (русскоустыинцев) «Эхо тундры» (текст по положению конкурса). Итак, сегодня на конкурсе «Эхо тундры» участвуют _ конкурсантов, любители и ценители песен своего народа (далее текст по положению конкурса). Под ваши бурные аплодисменты приглашаю на сцену участника под номером 1 (по отдельному сценарию).

Одновременно приглашаем всех любителей спорта на спортивные состязания национальных игр «Северное многоборье».

*Состязания проводятся тренерами
под руководством Лебедева М.М.*

В е д у щ и й. Так легки, как будто это
Вьются птицы в синеве.
Будто это от рассвета
Блики света на траве.
Будто первые снежинки
Заскользили поутру,
Будто легкие пушинки
Закружились на ветру.
Пусть давно танцоры седы –
Что минувшие года!
Кто танцует танец «Сээдьэ»,
Не стареет никогда!

В е д у щ и й. Объявляется конкурс запевал «Сээдьэ» (текст по положению конкурса)

В е д у щ и й. В ритме быстром и веселом
Пляшет северный народ,
Зазывая в гости солнце
Приглашаем в хоровод.

В е д у щ и й. Многоуважаемое жюри отправляем на совещание, для определения победителей сегодняшнего праздника «Цветения тундры». А вас, уважаемые гости приглашаем на традиционный досельный танец арктических русских старожилов (русскоустыинцев) «Омуканово».

В е д у щ и й. Коль плясать – то до упаду,
Коли петь – то до утра!

Приглашаем всех участников праздника на этно-диско марафон. Кто дольше всех продержится в танце без перерыва – тот победитель!

В е д у щ и й. Для оглашения результатов конкурса, проведенных на празднике народов Севера, эвенов, живущих на реке Индигирке, «Цветение тундры» в рамках юбилейных мероприятий, посвященных 80-летию районного центра Чокурдах и 85-летию родного улуса, под ваши аплодисменты на сцену приглашаем уважаемое жюри (жюри награждает победителей конкурсов «Дичь-2016», «Хозяйка

чума-2016», «Сээдьэ», «Эхо тундры», «Дефиле национальных костюмов»).

В е д у щ и й. «Думай не о том, что твой народ может сделать для тебя, а о том, что ты можешь сделать для своего народа!» – эти слова впервые прозвучали на страницах популярного среди коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока журнала «Северные просторы» в первой половине 80-х годов.

Для сохранения и накопления богатого опыта по обрядовому фольклору, традиций и культуры народов Севера, все то самое ценное, что есть у народа, что мы называем национальным достоянием, мы должны и обязаны передавать молодому поколению. Ведь только тогда мы сохранимся как народ! Для сохранения традиционного праздника «Цветение тундры» с этого юбилейного для улуса года начинается передача эстафеты проведения данного национального праздника поселениям в районном центре. В рамках проведения юбилейных мероприятий в 2017 году, в честь основания села Оленегорск, эстафета торжественно передается МО «Юкагирский национальный наслег». Для передачи эстафеты проведения национального праздника «Цветение тундры» на сцену приглашаются начальник управления культуры Аллаиховского улуса А.А.Антонова и глава МО «Юкагирский национальный наслег» В.И.Трофимова.

В е д у щ и й. Сегодня вы были у нас в гостях. Пылал весело очаг.
Нам хорошо сегодня было среди вечной мерзлоты
Поющей, с леденящими ветрами и зимней темноты.
Мы дышим вольным воздухом одним –
Ведь и потому собрались мы все здесь сегодня:
Якуты, и чукчи с юкагирами, и русские с эвенами одной семьей
И никакой земли во всей Вселенной иной,
Чем наша родина – мы вовсе не хотим.
Вас поздравляем с этим замечательным днем и праздником лета!

В е д у щ и й. Ай билды! Абгар билды! Хунтуки умунту урлэйһучэ дэлути иэкэм торээманирамэрэгэр нолтэн гарпуттан, ньиһылкэн билды, гянул билды!

Желаем вам, дорогие друзья, тепла, добра, радости, счастья. Приглашаем всех на этно-дискомарафон. Начинаем с традиционного кругового танца «Һээдьэ». Запевает победитель конкурса «Һээдьэ 2016» _____.

Этно-дискотека продолжается

После этно-дискотеки звучат финальные позывные церемонии закрытия улусных мероприятий «Ысыах», «Цветение тундры»

В е д у щ и й. Слова благодарности населению и организаторам: Э.И. Слепцову, главе МО «Аллаиховский улус (район)», А.Н. Зырянову, главе МО «Поселок Чокурдах».

Финальные песни «Гимн Чокурдах», «Аллайха моя» (ансамбли «Русскоустынцы», «Кустук», трудовые коллективы)

СЦЕНАРИЙ ПОСТАНОВКИ ЛЕГЕНДЫ «ХОЗЯЙКА ОГНЯ» (из репертуара ансамбля «Ниргин», 2016 г.)

*МБУК ЭКЦ «Гяван»
Ламынхинский национальный наслег
с. Себян-Кюель*

*Оформление сцены: природа, установка илumu, стойбище
Музыкальное оформление: звуки природы, плач ребёнка*

Действующие лица:

Хозяйка огня – Кривошапкина Галина

Мать ребёнка – Кейметинова Амина

Бабушка – Неустроева Аманда

Дедушка – Кривошапкин Серёжа

Дети – Кривошапкин Семён, Заморщикова Рая

Охотники – Неустроевы Александр и Клим

В е д у щ и й. Давным-давно это было. Жили люди на стойбище. В четырёх чумах жили. Однажды все мужчины пошли в лес на охоту. В чумах только женщины да дети остались. Так жили одни они три дня. На третий день вечером одна женщина вышла из чума, дров нарубилa, еду варить собралась. Вернулась с дровами в чум, подбросила дров в очаг, сама с ребёнком села к огню, стала его грудью кормить. Огонь весело горит, трещит, мать сына греет. Вдруг искорка

взвилась из костра и упала на грудь ребёнку, обожгла его. Ребёнок заплакал. Мать вскочила, ругает.

М а т ь. Что ты делаешь? Я тебя кормлю дровами, а ты моего ребёнка обжег. Не будет тебе дров. Изрублю тебя топором, залью, затушу!

Ребёнка в люльку пихнула, топор взяла, огонь рубить стала. Котёл с водой взяла, в огонь вылила.

М а т ь. Ну вот, обожги теперь ещё моего сына!

Огонь больше не горел. Только холодно стало в чуме. Ребёнок сильнее заплакал от холода.

Опомнилась мать и стала разжигать огонь. Старается, раздувает, а сын все кричит.

М а т ь. Сбегаю я в соседний чум.

Только дверь в тот чум отворила - огонь в костре потух. Пробежалась по другим чумам, как заглянет в дверь - огни гасли.

Б а б у ш к а (ругает и спрашивает). Что у тебя случилось? Едва вошла ты, и огонь погас. Уж не обидела ли ты огонь в своем очаге?

М а т ь (плачет). Во всем стойбище нет огня. Темно, холодно.

Б а б у ш к а. Пойдём к тебе, посмотрю, что ты наделала.

В е д у щ и й. Повела женщина бабушку к себе. Пришли. В темном холодном чуме сын её плачет (плачет ребёнок).

В е д у щ и й. Бабушка серное дерево взяла, стала огонь разводить; старалась-старалась, ничего не выходит. Встала на колени, на очаг смотрит – темно, не разглядеть. И вот, едва заметная, сидит тут старуха, кожа её, как огонь, горит. И говорит старуха бабушке:

Х о з я й к а о г н я. Что ты стараешься? Невестка твоя меня сильно обидела.

Б а б у ш к а. Как она тебя обидела, я ведь не знаю, что тут случилось?

Х о з я й к а о г н я. Глаза мои водой залила, лицо железом зарубила. Зачем это она, глупая, сделала – не знаю.

В е д у щ и й. Бабушка еще сильнее рассердилась.

Б а б у ш к а. Я прежде говорила, что это лягушка что-нибудь да сделает! Огня-пламени хозяйка, не сердись, дай огонь!

В е д у щ и й. Молчит хозяйка огня. Долго сидела бабушка. Наконец хозяйка огня-пламени сказала:

Х о з я й к а о г н я. Огонь я тогда вам дам, когда эта женщина мне своего сына отдаст. Из сердца его огонь я вам добуду. Будете помнить, что из сердца вашего сына у вас огонь, беречь будете!

В е д у щ и й. Мать ещё сильнее заплакала. Бабушка ей говорит:

Б а б у ш к а. Все семь родов людских из-за тебя без огня остались. Как жить будут? Сына своего отдай!

В е д у щ и й. Мать сына отдала.

Х о з я й к а о г н я. От этого времени знать будет, что огонь железом шевелить нельзя. Только при большой нужде огонь железом трогать, при этом прежде надо попросить. Все семь родов людей, слушайте и помните это моё слово!

В е д у щ и й. И, Хозяйка огня дрова пальцем тронула, взвился огонь, а она вихрем огня с сыном той женщины скрылась. Женщина три дня и ночи плакала, сидела у огня и просила, умоляла хозяйку огня, чтобы она вернула сына. На четвёртый день вдруг прилетели лебеди.

Танец лебедей

В е д у щ и й. На рассвете лебеди превратились в девушек. Девушки принесли плачущего ребёнка в чум. В это время вернулись охотники с охоты с большой добычей.

Танец охотника

В е д у щ и й. Наступили весёлые радостные дни. И они все танцевали танец «Хэдьэ», благодаря солнцу, небу и огню.

Танец «Хэдьэ»

ИЗ ДРЕВНОСТИ В БУДУЩЕЕ: НАРОДНЫЕ ПРИМЕТЫ И ИГРЫ ЭВЕНОВ

Приметы

- На новом месте сделай приношение огню- улекич. Собери все, что есть из еды, и «угости» огонь.
- Нельзя обманывать друзей, с которыми находишься в лесу, например, «Медведь идёт!» или «Слышите, кто-то кричит?!», так как при реальной подобной ситуации человек может не поверить.
- Нельзя строить из камней пирамиды – это плохая примета.
- Если идёте по медвежьей тропе, где высокая трава, нужно громко разговаривать, петь песни или перекликаться. Медведь, услышав ваш шум, уйдёт в сторону.
- Если в костре «встал» уголёк – жди гостей. Чтобы был хороший гость, подкорми уголёк, т.е. аккуратно посыпь его пеплом.
- Если огонь «разговаривает» – услышишь новости.
- Нельзя кричать в каменистых местах – случится обвал.
- Нельзя брать вещи со старых стоянок – дух обидится.
- После употребления оленьих пантов остаток рога нужно бросить в воду: у оленя вырастут новые красивые рога.
- Если с вами в лес идёт беременная женщина, то надо, чтобы за ней следом шла женщина старше её по возрасту, не то медведь учует и придет к вам.
- Нельзя беременной женщине крутить нитки из сухожилий оленя, а то пуповина обовьёт плод.
- Нельзя беременной женщине выглядывать из-под полога юрты – могут быть тяжелые роды.
- Посуда у беременной хозяйки не должна быть пустой – при родах «воды» быстро отойдут.

Игры с нимкани

«Нимкани» в переводе с эвенского – «посох». Является самым нужным предметом для оленевода. С помощью нимкани можно «завернуть» оленей, перепрыгнуть через ручей, ловко сесть на оленя. Изготавливается из каменной берёзы или ольхи. У мужчин посохи более длинные, чем у женщин. У женщин посохи короткие, легкие и чуть изогнутые, чтобы удобно было садиться на оленя. У обоих посохов свой орнамент.

- Бег с нимкани через препятствия (поваленное дерево, ручей, горка).

- Два игрока садятся на оленью шкуру. Упираются друг в друга ногами, в руках – посох. Один игрок должен перетянуть соперника на свою сторону.

- Кто дальше бросит свой посох.

Игры с маутом

«Маут» – аркан для ловли оленей. Изготавливается из оленьей (бараньей) шкуры. В частности, берется ее шейная часть, которая снимается «чулком». Ее разрезают по спирали и в сыром виде растягивают. Сшивают в сыром виде один конец, при сшивании вовнутрь шва кладут подшейный волос оленя. Длину маута определяет сам мужчина. Для выравнивания маута применяют кольцо, сделанное из оленьего (бараньего) рога.

- Для начала нужно выпрямить маут. Дети становятся в две шеренги. Берут в руки маут, с одного конца на другой и обратно пропускают кольцо – кто быстрее.

- Две команды становятся в две шеренги лицом друг к другу. В руках у них мауты. Один игрок пробегает сквозь шеренгу, волоча за собой оленьи рога. Каждый игрок, стоящий в шеренге, должен поймать рог оленя (если нет маутов, можно набрасывать кольца).

Игры, связанные с кочевкой

Эвены – кочевой народ. Именно поэтому они обучали оленей для верховой езды. Специально обучают оленей, которые возят только детей, шесты от юрты (олкамчу, чоры, ярани) и остальную утварь.

«Кочевка»

Дети разбиваются парами: один – «олень», другой ездок. Две пары бегут до определенного места и обратно, потом бегут следующие пары. Последние игроки волокут шесты.

Если кочевка занимает целый день, то обычно останавливаются на чаевку. Устанавливать временный таганок нужно правильно, а именно: он должен «указывать» ваше дальнейшее направление пути. Чтобы люди, которые идут следом за вами, могли знать ваше

направление движения. Если на пути встречаются несколько тропинок, нужно «закрывать» те тропинки, по которым вы не пойдете: веткой или травой.

«Чаявка»

- Кто быстрее разожжет костер, вскипятит чайник, заварит чай с дикоросами.

- Кто назовет дикоросы для заваривания чая (иван-чай, шиповник, курильский чай, и т.д.).

Игры на оленьей шкуре

«Борьба»

Два игрока берутся за пояса друг друга, один борец должен выкинуть соперника с оленьей шкуры.

«Быки»

Двое становятся друг против друга на колени. Упираются лбами и с силой толкают друг друга с оленьей шкуры.

Игры с природным материалом

Сбор орехов или шишек лиственницы

Участвуют две команды. На расстоянии 5-8 метров от линии старта лежат горкой орехи (шишки). Команды вытягиваются в шеренгу на расстоянии вытянутых рук. Участник берет орех (шишку) левой рукой, перекладывает в правую, затем передает ее следующему игроку, который делает то же самое – перекладывает из левой руки в правую – и так выполняет вся команда. Последний игрок собирает орехи (шишки) в мешочек. По окончании времени игры считают орехи (шишки) – у кого больше.

Сбор букета

Рассказать о каждом растении и его применении.

Перетягивание длинного шеста

Две команды становятся друг против друга, все берутся руками за один шест. По команде ведущего тянут на себя шест – кто сильнее.

«Камешки»

Для игры используются плоские, круглые камешки. Участвуют две команды. На расстоянии 3 метров устанавливаются две «куропатки». Задача игроков – попасть в «куропатку» круглыми камешками.

Игры у реки

- Участники бросают в воду плоские камешки. Побеждает тот, у кого больше будет кругов на воде.

- Кладем две палочки крест-накрест. Игрок прыгает через палочки, стараясь не задевать их. Можно усложнить игру: игрок прыгает на одной ноге, игрок держит руки за спиной.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

А.В. Сивцева. Физминутки, Пособие для учителя. Издательство «Просвещение», Санкт-Петербургский филиал, 2004.

Культура эвенков Камчатки-Петропавловск-Камчатский, Издательство «Камчатпресс» - 2013, с.30-33., 36-37.

П.Н. Старков, Н.С. Толбонова. Песни оленьего края-Якутск, Якутское книжное издательство-1987.

Т.В. Павлова. Песни эвенской мелодистки Христины Захаровой – Якутск, Национальное книжное издательство «Бичик» -2000, с. 28-33.

СОДЕРЖАНИЕ

О.И.Жиркова. Вступительное слово	
ЭВЭДЫ ИКЭЛ (ЭВЕНСКИЕ ПЕСНИ)	
Голубь. Х.Суздалов төөрэнни, П.Старков офын	
Холууп. Х.Суздалов тыллара, П.Старков мелодията	
Голубь. Слова Х. Суздалова, мелодия П.Старкова.....	
Эвинэк (Праздничная). В.Лебедев төөрэнни, П.Колесов офын	
Үөрүү ырыата. В.Лебедев тыллара, П.Колесов мелодията	
Праздничная. Слова В.Лебедева, мелодия П.Колесова	
Дороово, хоонгачан (Здравствуй, оленёнок).	
Д.Едукин төөрэнни, офын	
Дорообо, тугутчаан. Д.Едукин тыллара, мелодията.	
Здравствуй, оленёнок. Слова, мелодия Д.Едукина	
Ээнкэчэму исули (Расти, оленёнок).	
В.Кейметинов төөрэнни, Н.Берестов офын.....	
Тугутчаан улаатар.В.Кейметинов тыллара, Н.Берестов мелодията..	
Расти, оленёнок. Слова В.Кейметинова, мелодия Н.Берестова.....	
Орылчимгы икэн (Песня оленевода). В.Слепцов төөрэнни, офын...	
Табаһыт ырыата. В.Слепцов тыллара, мелодията	
Песня оленевода. Слова, мелодия . В.Слепцова.	
Орчаму нурули (Увези, мой олень)	
В.Лебедев төөрэнни, Э.Клепечин офын.....	
Табачааным, миигин илт.	
В.Лебедев тыллара, Э.Клепечин мелодията	
Увези, мой олень. Слова В.Лебедева, мелодия Э.Клепечин.	
Бадзыкыр (Утро). П.Ламутской төөрэнни, Е.Бокова офын.....	
Сарсыарда. П.Ламутской тыллара, Е.Бокова мелодията.....	
Утро. Слова П.Ламутского, мелодия Е.Боковой.	
Эвэн икэн (Песня эвена). П.Ламутской төөрэнни, П.Старков офын...	
Эбээн ырыата. П.Ламутской тыллара, П.Старков мелодията	
Песня эвена. Слова П.Ламутского, мелодия П.Старкова.	
Оленегорск хээдьэтэ.)	
О.Иванова-Сидоркевич тыллара, мелодията	
Оленегорск хээдьэн (Оленегорск хээдьэтэ) О.Иванова-Сидоркевич	
төөрэнни, офын, А.Сивцева эвэды переводан).....	
Х.М. ЗАХАРОВА ТӨӨРЭННИ, ОФЫН (ПЕСНИ Х.М.ЗАХАРОВОЙ)	
Накита хутчэнни (Медвежонок маленький).....	
Медвежонок маленький.....	
Хонгачан (Оленёнок).	
Олененок.....	
Кунга мэргэнни (Детские мечты)	
Детские мечты	
Алмали (Спой мои песни).....	
Спой мои песни.....	

Хунгэ икэн (Песня ветра)	
Песня ветра.....	
Холиган (Радуга).....	
Радуга.....	
Кунтэкэнгу эрирэн (Поляна зовёт)	
Поляна зовёт.....	
Хэде	
Хэде	
ЭВЭДЫ ЭВИНЭКЭЛ (ВЕСЁЛЫЕ ФИЗМИНУТКИ).	
А.В. Сивцева төөрэнни.....	
Галат хэтгэн.....	
Илан	
Мунрукачан	
Хунакич	
Оралчимгал	
Анга.....	
Хэде.....	
СЦЕНАРИИ ПРАЗДНИКОВ	
«Эдек» (фольклорное предание по произведению	
В.С. Кейметинова-Баргачан).....	
Дмитриева Т.П. Сценарий традиционного праздника	
«День оленевода».....	
Дуткин М.И. Сценарий обрядово-ритуальной части праздника	
«Цветение тундры» (с театрализованным представлением	
«Нөча-һичэ»)	
ИЗ ДРЕВНОСТИ В БУДУЩЕЕ: народные приметы и игры эвенков.....	

Методическое пособие

ДЕТСКИЕ МЕЧТЫ

электронное издание

Составитель
Жиркова Ольга Ивановна

Ответственный за выпуск И. Е. Пахомова
Компьютерная верстка, дизайн В. В. Дойдуков
Редактор М. Н. Захарова